

La prensa de la emigración
española en América.
Visiones y revisiones



NATALIA TIELVE GARCÍA

JOSÉ MANUEL PRIETO FERNÁNDEZ DEL VISO
(coords.)

EDICIONES TREA

Índice

Prólogo	9
BEGOÑA SERRANO. <i>Directora General de Emigración y Memoria Democrática</i>	
Presentación.....	11
JOSÉ ANTONIO BARRIENTOS GONZÁLEZ. <i>Alcalde de Boal</i>	
Prensa y emigración: el lugar de la memoria	13
NATALIA TIELVE GARCÍA Y JOSÉ MANUEL PRIETO FERNÁNDEZ DEL VISO	
Aproximación a la prensa de la emigración asturiana a América: <i>El Progreso de Asturias</i> , de La Habana	19
MOISÉS LLORDÉN MIÑAMBRES	
El <i>Semanario Ilustrado El Río de la Plata</i> ante la Asociación Patriótica Española de Buenos aires: una intervención cultural durante la guerra de Cuba (1897-1898)	25
GUSTAVO H. PRADO	
Arte y emigración: Luis Seoane y su actividad divulgadora de Galicia en Argentina (1940-1960).....	47
ANTONIO GARRIDO MORENO	
La prensa de la emigración vasca en América (1876-1936): promotores, objetivos y realidades	71
KEPA ZELAIA	
<i>El Progreso de Asturias</i> y la obra educativa de los emigrantes asturianos	87
JOSÉ MANUEL PRIETO FERNÁNDEZ DEL VISO	

Memoria gráfica de la emigración: El Centro Asturiano de La Habana y la revista <i>Asturias</i>	115
NATALIA TIELVE GARCÍA	
Prensa e identidad <i>paesana</i> en la inmigración argentina: El caso del Centro Maragato Val de San Lorenzo de Buenos Aires	141
JUAN-MIGUEL ÁLVAREZ DOMÍNGUEZ Y RUBÉN SÁNCHEZ DOMÍNGUEZ	
La prensa periódica como instrumento de la movilización agrarista y anticaciquil apoyada por los emigrantes en la Galicia de la Restauración	165
RAÚL SOUTELO VÁZQUEZ	
Emigración y prensa a través de los fondos del Muséu del Pueblu d'Asturies	189
JUACO LÓPEZ ÁLVAREZ Y SONIA GAYO ARIAS	
Mujeres asturianas y emigración a América: en el camino hacia la visibilización	209
MAR FRIERA MORENO	
La prensa asociativa en la emigración castellana y leonesa a América: panorámica e identificación etnonacional.	225
JUAN ANDRÉS BLANCO Y ARSENIO DACOSTA	

Prólogo

BEGOÑA SERRANO

Directora General de Emigración y Memoria democrática

Esta publicación que tiene en sus manos es fruto de muchos años de esfuerzo, trabajo apasionado, investigación, compromiso y, sobre todo, añoranza, cariño y amor. Ardor, fervor y adoración de un grupo de personas por una tierra y un paisanaje que si bien no se puede decir que es algo único en el mundo —el orbe es tan grande y la difusión del conocimiento y de la experiencia humana tan inabarcable— sí que se puede afirmar que comparte los más bellos sentimientos de pertenencia y compromiso con unas raíces que sea posible identificar en cualquier lugar del Planeta.

Está repleta de sentimiento, pero también de conocimiento, de método, de ciencia, de acercamiento a un proceso tan humano, tan decidido, tan firme y voluntarista como es la búsqueda de las personas primero por un futuro y, en la medida de lo posible, por una vida mejor para ellos y para su stirpe.

El territorio de Boal representa como pocos, pero también como todos porque cada latitud y circunstancia tiene algunos signos diferenciales, qué supone para Asturias el fenómeno de la emigración.

Con una pesca valerosa, una ganadería y una agricultura complicadísima, casi heroica, un paisaje que puede ser tan hermoso como abrumador o desolador, el ejemplo de la lucha obrera y de los trabajadores de las minas, la defensa del progreso y la emigración son golpes de cincel que contribuyen a tallar la especial idiosincrasia de esta región del norte peninsular que se proyectó sobre buena parte del continente americano y que, aún hoy, sigue sembrando de nuestra cultura, nuestro patrimonio y nuestra especial idiosincrasia por todo el Planeta.

Hablar de emigración es hacerlo de sentido de pertenencia, orgullo por las raíces, añoranza, nostalgia, afán de superación, lucha por el bienestar personal y familiar, el deseo de un futuro mejor, transmisión de valores, de una cultura, de un amor por nuestra tierra, de cariño, de fraternidad, de solidaridad. Todos ellos son atributos que nos son próximos porque son parte de la mejor Asturias.

Esa que integramos todas las personas unidas por ese sentimiento casi universal que nos cose a nuestras raíces. Unos y otros, los que se fueron y toda su estirpe, los que retornaron, quienes protagonizan esta nueva emigración que es tan distinta de la histórica pero que comparte con ella tantos sentimientos, queremos que sintáis muy cerca el apoyo del Gobierno del Principado, nuestro respaldo, reconocimiento, y nuestro compromiso con vuestro bienestar. Podéis estar seguros de que Asturias y los asturianos son la principal razón de ser de este ejecutivo que, sin embargo, no es excluyente con nadie porque allí donde está uno de los nuestros está una parte de Asturias.

No quiero finalizar sin dar la enhorabuena a los organizadores de este simposio por la brillantez del programa, al Ayuntamiento de Boal por su compromiso por la Asturias en el exterior y tener un breve recuerdo para Moisés Llordén, figura indiscutible del estudio de la emigración asturiana en general y de la boalesa en particular. Su trabajo ha sido esencial para conocernos más y respetarnos más y mejor. Muchas gracias.

Presentación

JOSÉ ANTONIO BARRIENTOS GONZÁLEZ
Alcalde de Boal

Como alcalde de Boal, es para mí un auténtico orgullo participar con esta presentación a este libro, que no es otra cosa que la culminación del III Simposio que sobre Emigración se celebró en Boal en otoño de 2019. Boal es un concejo con todas las limitaciones de los municipios pequeños, pero que sigue apostando, y así lo seguiremos haciendo mientras yo esté al frente de este ayuntamiento, por la puesta en valor del fenómeno de la emigración y su legado.

Somos tierra de emigrantes, sabemos muy bien lo que son el esfuerzo y el sacrificio, porque dar ese paso nunca es fácil. Como bien decía su majestad Felipe VI en nuestra plaza de los Emigrantes, Boal conoce «muy bien la añoranza, la mirada desde la lejanía, el deseo del regreso y la entrega solidaria de los que emigraron para mejorar la vida de los que se quedaron aquí». Es profundo el agradecimiento que sentimos por lo mucho que por su lugar de origen hicieron las personas que, por múltiples motivos, un día se vieron obligadas a marchar, y por ello son constantes los apoyos que desde el ayuntamiento intentamos realizar a todo cuanto tenga que ver con este tema.

También profundo es el agradecimiento que Boal siente hacia la figura de Moisés Llordén. Persona ante todo cercana y generosa a la hora de brindar siempre a Boal su colaboración en todo aquello que tuviese que ver con la emigración. Así, además de colaborar en cuantas charlas y cursos se le proponían, tuvo un destacadísimo papel en la dirección de los dos simposios anteriores y en publicaciones como el libro *Antología periodística de Celestino Álvarez*. Era de justicia que Boal le realizase este reconocimiento público y trasladase a su familia este sentimiento de gratitud que hacia Moisés siempre tendremos.

En el año del centenario de la primera edición de la revista *El Progreso de Asturias*, retomamos la organización de estos simposios. Celestino Álvarez, vecino de Villanueva, fue el creador de dicha publicación y su director durante muchos años,

a la vez que era, para la mayoría de los investigadores, todo un referente a la hora de llevar a cabo el estudio de esa época de nuestra historia. En las dos intensas jornadas del simposio, se reafirmó, aún más si cabe, el convencimiento de lo importante que ha sido el fenómeno de la emigración de finales del siglo XIX y principios del XX para la configuración de las sociedades actuales, y el papel tan destacado que la prensa (en sus múltiples formas) desempeñaba entonces como nexo de unión con una tierra que, lejos de ser olvidada, ocupaba buena parte de su pensamiento diario.

Sin más, solo me resta reiterar mi agradecimiento a los directores, Natalia Tielve y José Manuel Prieto, así como a todos los ponentes que hasta Boal acudieron a dejarnos una pequeña muestra de su extenso conocimiento sobre la materia, recogida ahora en este libro.

Prensa y emigración: el lugar de la memoria

NATALIA TIELVE GARCÍA
Universidad de Oviedo

JOSÉ MANUEL PRIETO FERNÁNDEZ DEL VISO
IES Universidad Laboral/Universidad de Oviedo

El estudio del fenómeno migratorio, de las relaciones culturales entre España y América y, de modo particular, del asociacionismo migrante español y las publicaciones que a él se vinculan adquiere un innegable interés para el investigador. Los trabajos que se presentan en este libro ponen de relieve la actualidad del tema y la pluralidad de miradas, enfoques y perspectivas de análisis que en él convergen. Son el resultado del fructífero intercambio de experiencias que guio el III Simposio sobre emigración, que, con el título «La prensa de la emigración española en América. *In memoriam* Moisés Llordén», tuvo lugar en Boal en octubre de 2019. Un encuentro que reunió a diversos especialistas —autores de los capítulos que articulan este volumen—, dando lugar a un mosaico de estudios, plurales en su temática, que, tomando como objeto de análisis las publicaciones promovidas por los diferentes colectivos de emigrantes españoles en países como Cuba, Argentina o México, contribuyen a rescatar la memoria de la emigración: trabajos que nos hablan del pasado y del presente, de la identidad y de la memoria, del patrimonio desaparecido y del legado recuperado.

En julio de 2019, se cumplían cien años de la salida a la calle del primer número de la revista habanera *El Progreso de Asturias*. Nació, como años después reconocería su creador, sin mucho estruendo, pocas ambiciones y con escasos recursos. Sin embargo, acabó convirtiéndose, durante los más de cuarenta años en los que acudió fiel a su cita con los lectores, en la publicación de referencia para los asturianos en Cuba y, sin duda, en la más destacada y prestigiosa de la diáspora asturiana en América. Boalés era Celestino Álvarez, su fundador y director hasta su muerte, en 1957. El Ayuntamiento de Boal, en el marco de su compromiso con la recuperación y divulgación de su legado emigrante, decidió llevar a cabo una serie de actos para conmemorar esta efeméride, entre los que destaca la organización, en colaboración con la Universidad de Oviedo, del III Simposio sobre Emigración. Con él, se recordó el aniversario de la

revista y su significación para los emigrantes asturianos, pero también se aprovechó para rendir un sentido y merecido tributo al profesor de la Universidad de Oviedo Moisés Llordén Miñambres, fallecido en diciembre de 2017, muy unido a Boal y a *El Progreso de Asturias*.

Moisés Llordén Miñambres, sin duda la máxima autoridad en Asturias en lo que refiere al fenómeno migratorio y uno de los especialistas más reconocidos a nivel nacional, fue durante años colaborador entusiasta del Ayuntamiento boalés en todas y cada una de sus iniciativas en relación con la recuperación de su pasado emigrante. El reputado profesor tenía un especial cariño al concejo, que se demostraba en la ilusión con la que afrontaba cualquier proyecto que se le proponía desde el consistorio. Una vinculación que se remonta al año 2004, cuando el profesor Llordén aceptó participar en las I Jornadas sobre Emigración. A partir de entonces, se implicó en las diversas actividades que en el concejo se promovieron en relación con la emigración, hasta convertirse en un colaborador asiduo en la organización de cursos, jornadas o simposios y en diferentes publicaciones.

Por ello, la celebración de este III Simposio sobre Emigración ofrecía una inmejorable ocasión para homenajear a Moisés Llordén, porque a esta comunión con Boal se le añadía su vinculación con *El Progreso de Asturias*, cimentada en décadas de estudio sobre el fenómeno migratorio ultramarino del que la revista habanera se constituye en fuente indispensable. El profesor Llordén fue, efectivamente, el primero en interesarse por la publicación: lo hizo en los años ochenta del siglo pasado, momento en el que inicia sus investigaciones sobre la emigración asturiana; en realidad, el punto de partida de los modernos análisis sobre la diáspora asturiana. Una publicación que descubre a través del que fue su cronista en Noreña: Eloy Cuesta, *el Mosquito*, al que el profesor Llordén entrevistó ya a una edad muy avanzada. Desde entonces, fue profundizando en el conocimiento de *El Progreso de Asturias* y en la figura de su director, Celestino Álvarez, lo que se tradujo en varios trabajos sobre ambos.

Con respecto a larga trayectoria académica del profesor Moisés Llordén Miñambres, sobran las palabras: su legado como investigador, sus años de dedicación docente a la universidad, su labor al frente de la extensión universitaria, su compromiso con las más diversas instituciones culturales, sus múltiples inquietudes intelectuales...; distintas razones, en definitiva, que lo hacen indudablemente merecedor de un homenaje. Pero, además, por la estrecha relación que mantuvo con Boal en sus últimos años de vida, este encuentro de investigadores, celebrado en octubre de 2019, y la publicación que ahora sale a la luz, creemos, es una de las mejores maneras de rendir tributo a su memoria.

A la cabeza de los artículos recogidos en este libro, se sitúa un estudio pionero en la materia: «Aproximación a la prensa de la emigración asturiana a América. *El Progreso de Asturias* de La Habana», firmado por el profesor Moisés Llordén Mi-

ñambres. Un trabajo presentado en el I Congreso de Bibliografía Asturiana, en abril de 1989, en el que el Dr. Miñambres traza, en un atinado recorrido, un acercamiento a la nómina de publicaciones periódicas promovidas, editadas y redactadas por emigrantes asturianos, especialmente en relación con Cuba y con la revista habanera *El Progreso de Asturias*. Elección que, lejos de ser casual, se explica atendiendo a la dilatada —y poco común— historia de la publicación, con más de cuarenta años de existencia —prolongada entre 1919 y 1960—, coincidiendo en buena medida con el periodo álgido de la emigración, pero también considerando la relevancia de sus numerosos colaboradores y la innegable importancia que tuvo para la colectividad asturiana.

La experiencia de la movilización de la emigración española ante la guerra de Cuba en la República Argentina, analizada por el profesor Gustavo H. Prado en su trabajo «*El Semanario Ilustrado El Río de la Plata* ante la Asociación Patriótica Española de Buenos Aires: una intervención cultural durante la guerra de Cuba (1897-1898)», está detrás de la fundación de una entidad que gozó de una prolongada vida institucional: la Asociación Patriótica Española. *El Semanario Ilustrado El Río de la Plata*, con su moderado discurso, conjugó en sus páginas cultura y patriotismo, optando por una forma de intervención hispanista de índole cultural y de apoyo a la Patriótica; una publicación de corta vida editorial, apenas conocida, que el profesor Prado rescata del olvido.

La carismática figura de Luis Seoane —pintor, grabador, editor y diseñador de libros—, reconocido activista cultural, fundamental para entender la difusión de la cultura gallega a ambos lados del Atlántico, en Argentina y en Galicia, es abordada en «*Arte y emigración. Luis Seoane y su actividad divulgadora de Galicia en Argentina (1940-1960)*», a cargo del profesor Antonio Garrido Moreno. A través de un meticuloso y cuidado estudio, nos introduce en la labor de Seoane, ideológicamente formado en el movimiento galleguista Nós, cuyo ideario y posicionamiento respecto a las artes plásticas condicionará toda la intención de su obra pictórica y su actividad divulgadora en el exilio argentino. Soberbios trabajos de integración artística, carteles publicitarios, cubiertas diseñadas para libros, grabados, pinturas... conforman el fértil universo creativo que Seoane acomete, desde Buenos Aires, dentro de la más autorizada modernidad, pero sin renunciar a su identidad cultural.

Las instituciones surgidas en el entorno de la comunidad vasca, la prensa de la diáspora, los movimientos políticos, las relaciones familiares y la construcción de la identidad, fenómenos estudiados por diversos especialistas —Óscar Álvarez Gila, Pedro Oiarzabal, Koldo San Sebastián, etc.—, constituyen el núcleo del que parte el trabajo «*La prensa de la emigración vasca en América (1876-1936)*», presentado por Kepa Zelaia, en el que con especial incidencia se aborda la llegada del nacionalismo vasco a América en el arranque del siglo xx y la importancia que la prensa adquirió en